



HR: Skraćene korisničke upute

CZ: Rychlý průvodce

RU: Инструкция по монтажу, эксплуатации и паспорт изделия

EN: Quick Guide

Uvod

T 105 / T105RF je programirani, tjedni regulator, koji je namijenjen za kontrolu temperature sustava za grijanje i hlađenje. Prije prvog pokretanja termostata, treba pažljivo pročitati korisničke upute. U termostatu se koriste alkalne baterije AA 1.5 V. Baterije se stavljaju u spremnik, koji se nalazi unutar termostata. Nije dozvoljeno korištenje višekratnih baterija.

Usklađenost proizvoda

Proizvod je usklađen sa sljedećim EU direktivama: elektromagnetne kompatibilnosti 2004/108/CE, niskonaponskom direktivom 2006/95/EEC, direktivom 93/68/EEC i 99/5/EC. Potpuna informacija se nalazi na web stranici www.saluslegal.com



Sigurnost

Koristiti u skladu s važećim propisima u datoj državi, kao i na teritoriji EU. Uređaj treba rabiti u skladu s namjenom, održavajući ga u suhom okruženju. Proizvod je prikladan isključivo za uporabu unutar zgrada. Instalaciju treba izvršiti kvalificirano lice, u skladu s propisima važećim u datoj državi, kao i na teritoriji EU.



Úvod

T105 / T105RF je programovatelný týdenní termostat, který slouží k regulaci teploty místnosti v topných nebo chladicích systémech. Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tuto příručku. Pro napájení termostatu použijte pouze alkalické baterie typu AA 1,5 V. Baterie vložte do otvoru pro baterie uvnitř v termostatu. Nepoužívejte dobíjecí baterie.

Shoda výrobku

Tento produkt splňuje následující směrnice EU: 2014/30/EU 2014/35/EU 2014/53/EU a 2011/65 / EU. Zkontrolujte prosím www.saluslegal.com pro úplné informace.



Bezpečnostní informace

Použití v souladu s EU a národními předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte přístroj úplně suchý. Tento výrobek musí být instalován oprávněnou osobou a v souladu se všemi EU a národními předpisy.



Введение

T105 / T105RF это программируемый, недельный регулятор, применяемый для контроля комнатной температуры в системах отопления и кондиционирования. Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство перед использованием устройства. Используйте щелочные батареи AA, 1,5 V. Запрещается использовать аккумуляторные батареи. Вставьте батареи в контейнер, расположенный в задней части термостата.

Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2004/108/CE, 2006/95/EEC, 93/68/EEC и 99/5/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com



Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений.



Introduction

T105 / T105RF is a programmable, weekly regulator that is used to control room temperature in heating or cooling systems. Before first use please read this manual carefully. Use only AA 1,5V alkaline batteries in the thermostat. Place batteries into battery slot located under the cover. Do not use rechargeable batteries.

Product compliance

This product complies with the following EC Directives: Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE, Low Voltage Directive 2006/95/EEC, Directive 93/68/EEC and 99/5/EC. Full information is available on the website www.saluslegal.com.



Safety Information

Use in accordance to national and EU regulations. Use the device as intended, keeping it in dry condition. Product for indoor use only. Installation must be carried out by a qualified person in accordance to national and EU regulations.



Tehnički podaci

Žični regulator T105

Napajanje	2 x AA baterije
Maks. opterećenje prijemnika	5 (3) A
Izlazni signal	Beznaponski relej NO/COM
Raspon regulacije temperature	7 - 30°C

Bežični regulator T105RF

Napajanje odašiljača	2 x AA baterije
Napajanje prijemnika	230 V AC 50 Hz
Maks. opterećenje prijemnika	16 (5) A
Izlazni signal prijemnika	Beznaponski relej NO/COM
Raspon regulacije temperature	7 - 30°C



Technické specifikace

Drátový termostat T105

Napájení	2 x baterie AA
Maximální zátěž	5 (3) A
Výstupní signál	Beznapětový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C

Bezdrátový termostat T105RF

Napájení termostatu	2 x baterie AA
Napájení přijímače	230 V AC 50 Hz
Maximální zátěž	16 (5) A
Výstupní signál	Beznapětový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C



Технические характеристики

Проводной терморегулятор T105

Питание	2 x батареи AA
Макс. нагрузка терморегулятора	5 (3) A
Выход	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C

Беспроводной терморегулятор T105RF

Питание регулятора	2 x батареи AA
Питание приёмника	230 V AC 50 Hz
Макс. нагрузка приёмника	16 (5) A
Выход приёмника	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C



Technical specification

Wired thermostat T105

Power supply	2 x AA batteries
Rating max	5 (3) A
Outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

Wireless thermostat T105RF

Thermostat supply	2 x AA batteries
Receiver supply	230 V AC 50 Hz
Receiver rating max	16 (5) A
Receiver outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C



Izbor odgovarajućeg mjesta za regulator.



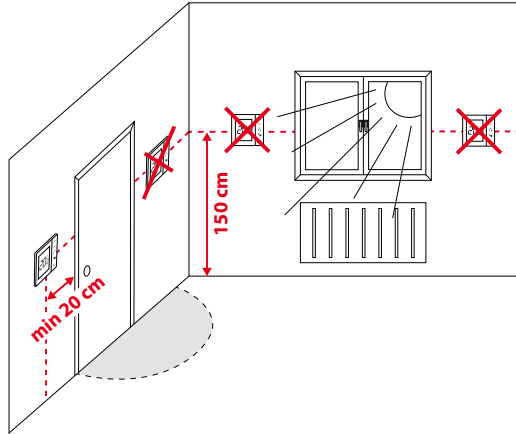
Správné umístění termostatu



Выбор места для установки терморегулятора



Proper thermostat placement



Opis piktograma na zaslonu funkcije gumba



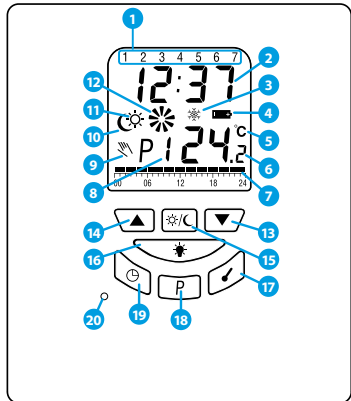
Popis ikon na displeji a funkce tlačítek



Описание значков на экране и функции кнопок



LCD Icon description and button functions



HR:

1. Dan u tjednu
2. Sat
3. Način rada zaštita od smrzavanja
4. Prazne baterije
5. Jedinica mjere temperature
6. Izmjerena / postavljena temperatura
7. Vremenska linija - tijek programa
8. Broj aktualnog programa
9. Privremeno natpisivanje programa
10. Štedljiv način rada
11. Udoban način rada
12. Informacija o stanju rada upravljanog uređaja (na primjer kotla)

GUMBI:

13. Promjena parametara prema dolje
14. Promjena parametara prema gore
15. Udobna / štedljiva temperatura
16. Osvjetljenje zaslona
17. Postavljanje temperature
18. Programiranje
19. Podešavanje vremena
20. Vraćanje na tvornička podešavanja

EN:

1. Day of the week indicator
2. Clock
3. Antifrost Mode
4. Low battery indicator
5. Temperature unit
6. Room / setpoint temperature
7. Program timeline indicator
8. Program number
9. Temporary override
10. Eco Mode
11. Comfort Mode
12. Controlled device working status (e.g. boiler)

BUTTONS:

13. Increase
14. Decrease
15. Economic / Comfort Temperature
16. LCD Backlight
17. Temperature setpoint
18. Weekly programming
19. Time set
20. Restore factory settings

CZ:

1. Indikátor dne v týdnu
2. Hodiny
3. Režim protizámrzné ochrany
4. Indikátor vybitých baterií
5. Jednotky teploty
6. Teplota naměřená / zadaná
7. Časová osa - průběh programu
8. Aktuální program
9. Dočasný manuální režim
10. Režim ekonomické teploty
11. Režim komfortní teploty
12. Informace o provozním stavu ovládaného zařízení (např. kotle)

TLAČÍTKA:

13. Zvýšení
14. Snížení
15. Ekonomická / Komfortní teplota
16. Podsvícení LCD displeje
17. Nastavení teploty
18. Programování
19. Nastavení času
20. Obnovení továrního nastavení

RU:

1. День недели
2. Время
3. Режим Защиты от замерзания
4. Состояние батареи
5. Единица изм. температуры
6. Измеряемая / заданная температура
7. Время – ход программы
8. Номер текущей программы
9. Временный ручной режим
10. Экономный режим
11. Комфортный режим
12. Состояние работы исполнительного устройства (напр. котла)

КНОПКИ:

13. Вниз/меньше
14. Вверх/больше
15. Комфортная/экономная температура
16. Подсветка экрана
17. Задание температуры
18. Программирование
19. Настройка времени
20. Сброс к заводским настройкам



Otvaranje poklopca



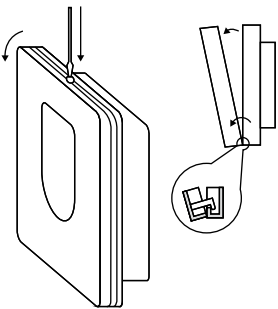
Otevření krytu termostatu



Снятие корпуса



Opening the case



Priključna šema regulatora T105



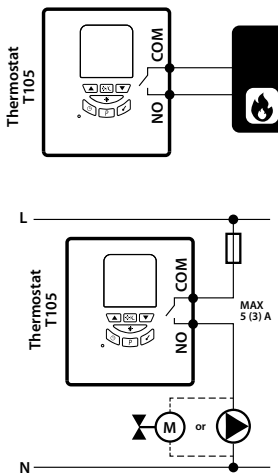
Schéma připojení termostatu T105



Схема подключения



T105 Wiring diagram



Priključna šema regulatora T105RF



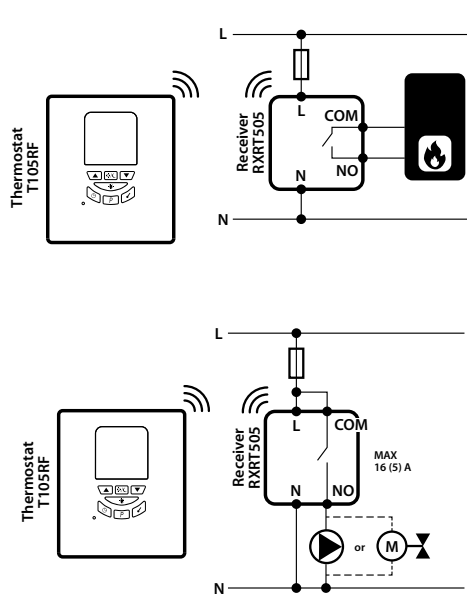
Schéma připojení termostatu T105RF



Схема подключения T105RF



T105RF Wiring diagram



HR: PROMJENA KOMUNIKACIJSKIH KODOVA T105RF

Pažnja: Preporuča se promjena komunikacijskog koda na drugi nego tvornički u cilju izbjegavanja smetnji, koje mogu izazivati druge bežične uređaje.



CZ: ZMĚNA KOMUNIKAČNÍHO KÓDU T105RF

Poznámka: Doporučuje se změnit komunikační kód na jiný než výrobní aby nedošlo k rušení jiných bezdrátových zařízení.



RU: ИЗМЕНЕНИЕ КОММУНИКАЦИОННОГО КОДА T105RF

Важно: Рекомендуем на каждом вводимом в эксплуатацию приборе изменить установленный на заводе коммуникационный код на индивидуальный, во избежание воздействия других устройств на Ваше.



EN: CHANGING THE COMMUNICATION CODE OF T105RF

Note: It is recommended to change the communication code to another than the factory to prevent other wireless devices interferences.

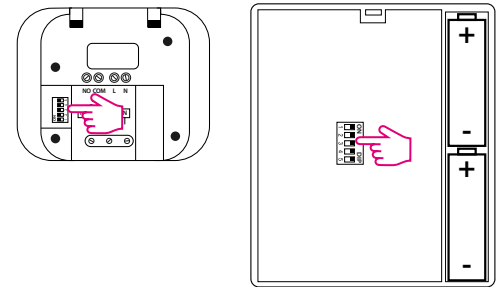


HR: Promjena komunikacijskog koda pomoću prekidača DIP sa brojevima 1-5, koji se nalaze unutar termostata

CZ: Pro změnu komunikačního kódu použijte DIP přepínače čísla 1-5 umístí v termostatu.

RU: Изменение коммуникационного кода с помощью DIP -переключателей пронумерованных от 1-5.

EN: Use DIP switches numbered 1-5 inside the thermostat to change the communication code



HR: Prekidač DIP u regulatoru i prijemniku podesiti u bilo koji položaj, obavezno na isti način.

CZ: Nastavte náhodně DIP přepínače - přepínače musí být nastaveny ve stejné pozici na přijímači i vysílači.

RU: Установите DIP-переключатели в случайном порядке - в одинаковом положении на терморегуляторе и приемнике.

EN: Set DIP switches randomly - necessarily in same position on receiver as in transmitter.

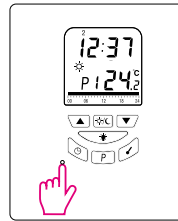


HR: Nakon promjene komunikacijskih kodova, resetirajte regulator pomoću gumba RESET.

CZ: Po změně komunikačního kódu, proveďte reset stisknutím RESET.

RU: После изменения коммуникационных кодов перезагрузите терморегулятор с помощью кнопки RESET.

EN: Press RESET button after communication code changing.



Importer:

SALUS Controls Plc
Units 8-10 Northfield Business Park
Forge Way, Parkgate, Rotherham
S60 1SD, United Kingdom



DISTRIBUTER SALUS CONTROLS:
QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp. k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobieliце, Poljska



VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO ČR:
Thermo-control CZ s.r.o.
Sychrov 2, 621 00 Brno
Česká republika

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO SR:
Thermo-control SK s.r.o.
Podunajská 31, 821 06 Bratislava
Slovensko



ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО SALUS CONTROLS В РОССИИ:
ООО "Салус Рус"
115054, г. Москва, Озерковская
наб., д. 50, стр. 1, оф. 301.



COMPUTIME
www.salus-controls.eu

SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Funkcija auto prilagođavanja

Funkce auto-adaptace

Функция автоадаптации

Auto-adapt feature

HR: Zadatak ove funkcije je prilagođavanje rada uređaja za grijanje tako da bi postavljena na određen sat udobna temperatura bila postignuta na vrijeme. Funkcija auto prilagođavanja se pokreće tada, kada je izmjerena temperatura niža od udobne temperature. Brzina i vrijeme povećavanja temperature ovisi o trenutnoj temperaturnoj razlici. Što je veća razlika, funkcija se ranije uključi. Minimalno vrijeme pokretanja funkcije auto-prilagođavanja iznosi 10 minuta prije postavljenog programa, a maksimalno iznosi 50 minuta,

CZ: Funkce automatické adaptace upřesňuje provoz topného zařízení tak, aby bylo dosaženo komfortní teploty v určitou dobu. Funkce automatické adaptace se aktivuje pouze tehdy, pokud je pokojová teplota v místnosti nižší než komfortní teplota v nadcházejícím programu. Doba předčasného zapnutí zdroje tepla závisí na aktuálním teplotním rozdílu. Čím větší je rozdíl, tím dříve funkce auto-adaptace začne fungovat. Minimální doba automatické adaptace je 10 minut před budoucím programem a maximálně 50 minut.

RU: Цель данной функции заключается в том, чтобы настроить работу отопительного оборудования подключенного к терморегулятору таким образом, чтобы заданная пользователем комфортная температура достигалась точно в заданное время. Функция автоадаптации включает обогрев заранее, от 10 до 50 мин до заданного пользователем времени, когда текущая измеряемая температура ниже заданной комфортной температуры в последующем периоде программы. Чем больше разница между текущей и заданной на следующий период температурами, тем за больший промежуток времени включится обогрев. Благодаря этой функции температура в помещении достигает заданной точно к назначенному времени.

EN: Auto-adapt function is adjusting the operation of the heating device, so comfort temperature is reached on specific time. The auto-adapt feature is activated only when the room temperature is lower than the comfort temperature in the upcoming program. Temperature increasing time depends on the current temperature difference. The bigger the difference, the earlier function starts to work. Minimum auto-adapt feature startup time is 10 minutes before the programmed program, and a maximum - 50 minutes.

Postavljanje vremena

Nastavení času

Настройка времени

Setting Time

1



HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbom  ili  postavite dan u tjednu.

CZ: Stiskněte tlačítko , a poté stiskněte  nebo  pro nastavení dne v týdnu.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите день недели.

EN: Press  button and then by  or  button set the day of the week.

2



HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbom  ili  podesite vrijeme.

CZ: Stiskněte tlačítko , a poté stiskněte  nebo  pro nastavení hodin.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите текущий час.

EN: Press  button and then by  or  button set the hour.

3



HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbom  ili  podesite minute.

CZ: Stiskněte tlačítko , a poté stiskněte  nebo  pro nastavení minut.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите текущие минуты.

EN: Press  button and then use  or  button to set the minutes.

4

HR: Pritisnite  ili sačekajte 10 sekundi, kako bi potvrdili postavljanje vremena.

CZ: Stiskněte tlačítko , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavování času.

RU: Нажмите кнопку , чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

EN: Press  button or wait 10 sec. for time setting to be accepted.

Postavljanje udobne / štedljive temperature

Nastavení komfortní / ekonomické teploty

Настройка комфортной/экономной температуры

Setting the economic / comfort temperature

1

HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbom  izabrati udobnu temperaturu (piktogram  na zaslonu) ili štedljivu temperaturu (piktogram  na zaslonu).

CZ: Stiskněte tlačítko , a poté stisknutím tlačítka  vyberte komfortní teplotu (ikona  na displeji) nebo ekonomickou teplotu (ikona  na displeji).

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопки  выберите комфортную (значок  на экране) или экономную темп. экономичную (значок  на экране).

EN: Press  button, then by pressing  select comfortable temperature ( icon on display) or economic temperature ( icon on display).

2



HR: Na zaslonu se prikaže trenutna postavljena udobna ili štedljiva temperatura. Da bi promijenili temperaturu, pritisnite gumb  ili .

CZ: Na displeji se zobrazí aktuální požadovaná komfortní nebo ekonomická teplota. Chcete-li tuto hodnotu změnit, stiskněte tlačítko  nebo .

RU: На экране будет изображена заданная комфортная/экономная температура. Чтобы изменить данную температуру, нажимайте кнопки:  или .

EN: Display will show currently set comfortable temperature. To change this temperature press  or .

3

HR: Pritisnite gumb , ili sačekajte 10 sekundi, kako bi potvrdili postavljenu temperaturu.

CZ: Stiskněte tlačítko , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavení.

RU: Нажмите кнопку , чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

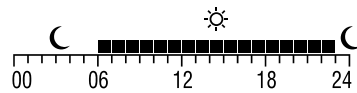
EN: Press  button or wait 10 sec. for temperature setting to be accepted.

Programi

Programy

Программирование

Programs



HR: udobna temperatura
CZ: komfortní teplota
RU: комфортная температура
EN: comfort temperature

HR: štedljiva temperatura
CZ: ekonomická teplota
RU: экономная температура
EN: economic temperature

HR: Na raspolaganju je 9 programa. Programi 1-6 su tvornički programi. Programi 7-9 se definiraju od strane korisnika.

CZ: K dispozici je 9 programů. Programy 1-6 jsou továrně přednastaveny, programy 7-9 mohou být definovány uživatelem.

RU: У вас есть выбор 9 программ. С 1-6 - это заводские программы. Программы с 7-9 пользователь может настроить самостоятельно.

EN: There are 9 programs available. Programs 1-6 are factory programs. Programs 7-9 can be defined by user.

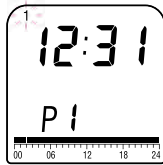
Izbor tvorničkih programa (1-6)

Volba programů (1-6)

Выбор одной из заводских программ (1-6)

Selection of factory (1-6) programs

1



HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbima  ili  izaberite način programiranja dana u tjednu:
- svaki dan zasebno (1, 2, 3, 4, 5, 6 ili 7)
- radni dani i vikend (5+2)
- cijeli tjedan (7)

CZ: Stiskněte tlačítko  a pak tlačítka  nebo  vyberte způsob programování:
- každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7)
- pracovní dny a víkend (5 + 2)
- celý týden stejně (7)

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите способ программирования дней недели:
- каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7)
- будни и выходные (5 + 2)
- каждый день одинаково (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

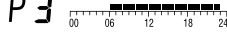
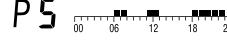
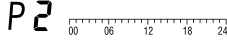
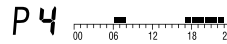
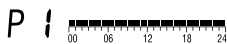
2

HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbima  ili  izaberite program 1-6 za datu dan ili dan u tjednu.

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  pro výběr programu 1-6 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите программу 1-6 для данного дня/дней недели.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 1-6 for each day/days of the week.



3

HR: Pritisnite gumb , kako bi potvrdili izbor.

CZ: Stiskněte tlačítko  pro potvrzení.

RU: Нажмите кнопку  чтобы подтвердить выбор.

EN: To confirm press  button.

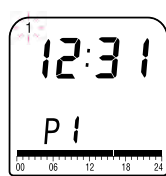
Izbor i definiranje programa od strane korisnika (7-9)

Výběr a programování uživatelských programů (7-9)

Выбор и программирование пользовательских программ (7-9)

Choosing and programming (7-9) user programs

1



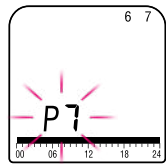
HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbima  ili  izaberite način programiranja dana u tjednu:
- svaki dan zasebno (1, 2, 3, 4, 5, 6 ili 7)
- radni dani i vikend (5+2)
- cijeli tjedan (7)

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  zvolit metodu programování:
- každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7)
- pracovní dny a víkend (5 + 2)
- celý týden stejný (7)

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите способ программирования дней недели:
- каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7)
- будни и выходные (5 + 2)
- каждый день одинаково (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

2



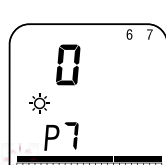
HR: Pritisnite gumb , a nakon toga gumbima  ili  izaberite program 7-9 za dati dan ili dan u tjednu.

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  pro výběr programu 7-9 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку , а потом с помощью кнопок  или  выберите программу 7-9 для данного дня/дней недели.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 7-9 for each day/days of the week.

3



HR: Pritisnite gumb . Za pomoću gumba  ili  može se mijenjati sat, dok gumbom  se postavlja udobna ili štedljiva temperatura za dati sat.

CZ: Stiskněte tlačítko . Pomocí tlačítek  nebo  můžete změnit čas a tlačítkem  přiřadit úspornou nebo komfortní teplotu pro nastavený čas.

RU: Нажмите кнопку , с помощью кнопок  или  можете изменить время, комфортную/экономную темп. измените с помощью кнопки .

EN: Press  button. Use  or  button to change hours, use  button to assign comfortable or economical temperature for specified hour.

4

HR: Pritisnite gumb , kako bi završili definiranje programa.

CZ: Stiskněte tlačítko  pro ukončení programování.

RU: Нажмите кнопку , чтобы завершить настройки.

EN: Press  button to finish defining the program.

Način rada zaštita od smrzavanja

Režim protizámrzné ochrany

Режим защиты от замерзания

Antifrost mode



HR: Istovremeno zadržanje gumba  i  pokreće način rada zaštita od smrzavanja 7°C (samo za grijanje). Taj način rada će biti aktivan sve do sljedećeg programa. Da bi izašli iz toga načina rada, pritisnite dovoljan gumb.

CZ: Současným držením tlačítek  a  spustíte režim protizámrzné ochrany 7 °C (pouze v režimu vytápění). Tento režim bude aktivní do další změny programu. Chcete-li tento režim ukončit, stiskněte libovolné tlačítko na termostatu.

RU: Нажмите одновременно кнопки  и  чтобы включить режим защиты от замерзания (темп. 7°C, только для режима нагрева). Данный режим будет работать до начала следующей программы, заданной по расписанию. Чтобы выключить данный режим, нажмите любую кнопку на регуляторе.

EN: Simultaneously hold down  and